



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

**Saint Yeghiche Armenian Church Parish**  
**Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի**

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

21st April 2024

Bulletin 18/2024

**Red Sunday**

# Ապրիլ 24

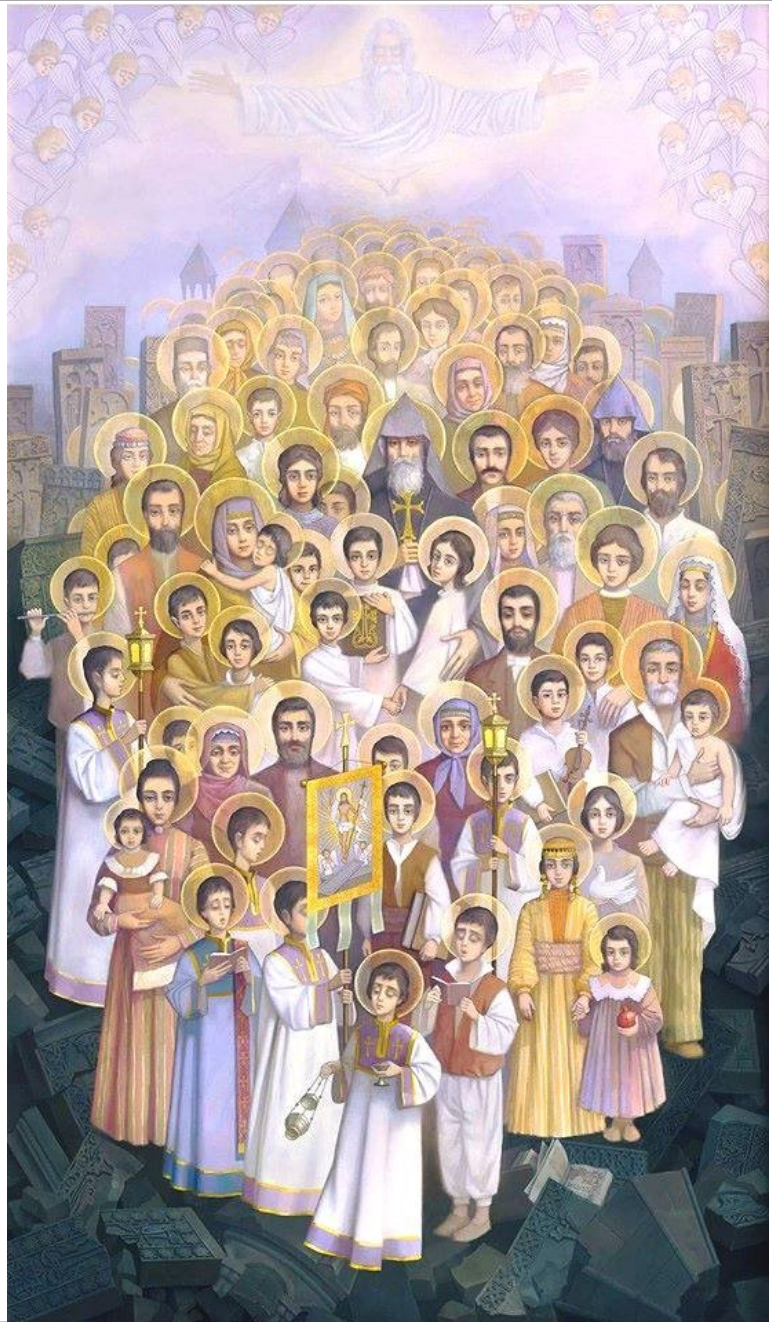
1915 - 2024

Յիշատակ Հայոց  
Ցեղասպանութեան Սուրբ  
Նահատակներուն

Commemoration of the  
Armenian Genocide's  
Sainted Victims

«Պիտի հանեմ ձեզ ձեր  
գերեզմաններէն. կենդանութեան  
շունչ պիտի տամ, իմ հոգիս  
պիտի տամ ձեզի, եւ ձեզի ձեր  
երկիրը պիտի վերադարձնեմ»:

Եզեկիէլ 37.14



## Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

### ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 13:16-43

Ուստի Պօղոս կանգնեցաւ, եւ շարժելով ձեռքը՝ ըսաւ. «Իսրայելացի՛ մարդիկ, ու դո՛ւք՝ որ կը վախնաք Աստուծմէ, մտի՛կ ըրէք: Այս ժողովուրդին՝ Իսրայելի Աստուածը ընտրեց մեր հայրերը, բարձրացուց ժողովուրդը՝ երբ անոնք պանդխտացած էին Եգիպտոսի երկրին մէջ, եւ զօրաւոր բազուկով դուրս հանեց զանոնք: Գրեթէ քառասուն տարի կերակրեց զանոնք անապատին մէջ: Քանանի երկրին մէջ, բնաջնջելով եօթը ազգ, անոնց երկիրը տուաւ իրենց՝ որ ժառանգեն: Անկէ ետք՝ գրեթէ չորս հարիւր յիսուն տարի՝ դատաւորներ տուաւ իրենց, մինչեւ Սամուէլ մարգարէն: Յետոյ թագաւոր ուզեցին, եւ Աստուած տուաւ իրենց Կիսի որդին՝ Սաուլը, Բենիամինի տոհմէն մարդ մը, քառասուն տարի: Երբ պաշտօնէ հեռացուց զայն, Դաւիթը նշանակեց իրենց վրայ իբր թագաւոր, որուն մասին վկայելով՝ ըսաւ. «Յեսսէի որդին՝ Դաւիթը գտայ, իմ սիրտիս համաձայն մարդ մը, որ պիտի գործադրէ իմ ամբողջ կամքս»: Ասո՛ր զարմէն Աստուած՝ իր խոստումին համաձայն՝ հանեց Իսրայելի Փրկիչ մը, Յիսուսը: Դեռ ան չեկած, Յովհաննէս նախապէս քարոզեց ապաշխարութեան մկրտութիւնը՝ Իսրայելի ամբողջ ժողովուրդին: Երբ Յովհաննէս կը լրացներ իր ընթացքը՝ ըսաւ. «Ո՛վ կը կարծէք՝ թէ եմ. ես Քրիստոսը չեմ, հապա ահա՛ իմ ետեւէս կու գայ մէկը՝ որուն ոտքերուն կօշիկները քակելու արժանի չեմ»:

Մարդի՛կ եղբայրներ, Աբրահամի ցեղին որդիներ, այս փրկութեան խօսքը դրկուեցաւ ձեզի՛, եւ անոնց՝ որ ձեր մէջ աստուածավախ են: Քանի որ Երուսաղէմ բնակողները եւ անոնց պետերը՝ ո՛չ զայն ճանչցան, ո՛չ ալ մարգարէներուն ձայները՝ որոնք կը կարդացուին ամէն Շաբաթ օր. բայց իրագործեցին գրուածները՝ դատելով զայն: Թէպէտ չգտան մահուան արժանի պատճառ մը, խնդրեցին Պիղատոսէն՝ որ ան սպաննուի: Երբ գործադրեցին ամէն ինչ որ գրուած էր անոր մասին, վար իջեցնելով փայտէն՝ դրին գերեզմանի մը մէջ: Բայց Աստուած մեռելներէն յարուցանեց զայն: Ան շատ օրեր երեւցաւ անոնց՝ որ Գալիլեայէն Երուսաղէմ ելեր էին իրեն հետ. անոնք են հիմա իր վկաները ժողովուրդին առջեւ: Մե՛նք ալ կ'աւետենք ձեզի այն խոստումը՝ որ եղած էր հայրերուն. Աստուած իրագործեց զայն մեզի համար՝ որ անոնց զաւակներն ենք, յարուցանելով Յիսուսը՝ ինչպէս գրուած ալ է երկրորդ Սաղմոսին մէջ. «Դու իմ Որդիս ես, ա՛յսօր ծնայ քեզ»: Ան սա՛ կ'ըսէ զինք մեռելներէն յարուցանելու մասին՝ որ անգամ մըն ալ ապականութեան չվերադառնայ. «Ձեզի պիտի տամ Դաւիթի մնայուն կարեկցութիւնները»: Այս մասին ուրիշ Սաղմոսի մը մէջ ալ կ'ըսէ. «Պիտի ջոնյատրես որ քու Սուրբդ ապականութիւն տեսնէ»: Որովհետեւ Դաւիթ ննջեց՝ Աստուծոյ ծրագիրով սպասաւորելէ ետք իր սերունդին, դրուեցաւ իր հայրերուն քով եւ ապականութիւն տեսաւ: Բայց ան՝ որ Աստուած յարուցանեց, ապականութիւն չտեսաւ: Ուրեմն գիտցէ՛ք, մարդի՛կ եղբայրներ, թէ ասո՛ր միջոցով մեղքերու ներում կը հռչակուի ձեզի, եւ թէ իրմո՛վ ամէն հաւատացեալ կ'արդարանայ այն բոլոր բաներէն՝ որոնցմէ չկրցաք արդարանալ Մովսէսի Օրէնքով: Ուրեմն զգուշացէ՛ք, որպէսզի ձեզի չպատահի՛՝ ի՛նչ որ ըսուած է Մարգարէներուն մէջ.

*“Տեսէ՛ք, արհամարհողներ, եւ զարմացէ՛ք ու ոչնչացէ՛ք. որովհետեւ պիտի կատարեն արարք մը՝ ձեր օրերուն մէջ, այնպիսի արարք մը, որ եթէ մէկը պատուէ՛ ձեզի՛՝ պիտի չհաւատար»»:*

Երբ անկէ դուրս ելան՝ կ'աղաչէին, որ հետեւեալ Շաբաթ ալ քարոզեն իրենց նոյն խօսքերը: Երբ ժողովուրդը արձակուեցաւ, Հրեաներէն եւ բարեպաշտ նորահաւատներէն շատեր հետեւեցան Պօղոսի ու Բառնաբասի, որոնք կը խօսէին անոնց հետ եւ կը յորդորէին զանոնք, որ յարատուեն Աստուծոյ շնորհքին մէջ:

### Acts 13:16-43

Now Paul and his companions put out to sea from Paphos and came to Perga in Pamphylia; but John left them and returned to Jerusalem. But going on from Perga, they arrived at Pisidian Antioch, and on the Sabbath day they went into the synagogue and sat down. After the reading of the Law and the Prophets the synagogue officials sent to them, saying, “Brethren, if you have any word of exhortation for the people, say it.” Paul stood up, and motioning with his hand said, “Men of Israel, and you who fear God, listen: “The God of this people Israel chose our fathers and made the people great during their stay in the land of Egypt, and with an uplifted arm He led them out from it. “For a period of about forty years He put up with them in the wilderness.

“When He had destroyed seven nations in the land of Canaan, He distributed their land as an inheritance—all of which took about four hundred and fifty years. “After these things He gave *them* judges until Samuel the prophet. “Then they asked for a king, and God gave them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years. “After He had removed him, He raised up David to be their king, concerning whom He also testified and said, ‘I HAVE FOUND DAVID the son of Jesse, A MAN AFTER MY HEART, who will do all My will.’ “From the descendants of this man, according to promise, God has brought to Israel a Savior, Jesus, after John had proclaimed before His coming a baptism of repentance to all the people of Israel. “And while John was completing his course, he kept saying, ‘What do you suppose that I am? I am not *He*. But behold, one is coming after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.’

“Brethren, sons of Abraham’s family, and those among you who fear God, to us the message of this salvation has been sent. “For those who live in Jerusalem, and their rulers, recognizing neither Him nor the utterances of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled *these* by condemning *Him*. “And though they found no ground for *putting Him to death*, they asked Pilate that He be executed. “When they had carried out all that was written concerning Him, they took Him down from the cross and laid Him in a tomb. “But God raised Him from the dead; and for many days He appeared to those who came up with Him from Galilee to Jerusalem, the very ones who are now His witnesses to the people. “And we preach to you the good news of the promise made to the fathers, that God has fulfilled this *promise* to our children in that He raised up Jesus, as it is also written in the second Psalm, ‘YOU ARE MY SON; TODAY I HAVE BEGOTTEN YOU.’ “*As for the fact* that He raised Him up from the dead, no longer to return to decay, He has spoken in this way: ‘I WILL GIVE YOU THE HOLY and SURE *blessings* OF DAVID.’ “Therefore He also says in another *Psalm*, ‘YOU WILL NOT ALLOW YOUR HOLY ONE TO UNDERGO DECAY.’ “For David, after he had served the purpose of God in his own generation, fell asleep, and was laid among his fathers and underwent decay; but He whom God raised did not undergo decay. “Therefore let it be known to you, brethren, that through Him forgiveness of sins is proclaimed to you, and through Him everyone who believes is freed from all things, from which you could not be freed through the Law of Moses. “Therefore take heed, so that the thing spoken of in the Prophets may not come upon *you*:

‘BEHOLD, YOU SCOFFERS, AND MARVEL, AND PERISH; FOR I AM ACCOMPLISHING A WORK IN YOUR DAYS, A WORK WHICH YOU WILL NEVER BELIEVE, THOUGH SOMEONE SHOULD DESCRIBE IT TO YOU.’”

As Paul and Barnabas were going out, the people kept begging that these things might be spoken to them the next Sabbath. Now when *the meeting of the synagogue* had broken up, many of the Jews and of the God-fearing proselytes followed Paul and Barnabas, who, speaking to them, were urging them to continue in the grace of God.

### **ՅԻՍՈՒՍ ԹՐԻԱՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 5:19-30**

Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Որդին ինքնիրմէ ոչինչ կրնայ ընել, հապա միայն ինչ որ տեսնէ՝ որ Հայրը կ’ընէ. որովհետեւ ինչ որ ան կ’ընէ, նմանապէս Որդի՛ն ալ կ’ընէ այդ բաները”։ Քանի որ Հայրը կը սիրէ Որդին, եւ ամէն բան ցոյց կու տայ անոր՝ ինչ որ ինք կ’ընէ։ Ասոնցմէ աւելի մեծ գործեր ալ ցոյց պիտի տայ անոր, որպէսզի դուք զարմանաք. որովհետեւ ինչպէս Հայրը մեռելները կը յարուցանէ եւ կեանք կու տայ, նոյնպէս ալ Որդին կեանք կու տայ՝ անոնց որ ուզէ։ Քանի որ Հայրը ո՛չ մէկը կը դատէ, հապա ամէն դատաստան Որդին տուաւ. որպէսզի բոլորը պատուեն Որդին, ինչպէս կը պատուեն Հայրը։ Ա՛ն որ չի պատուեր Որդին, չի պատուեր Հայրը՝ որ որկեց զայն։

Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ա՛ն որ մտիկ կ’ընէ իմ խօսքս, ու կը հաւատայ անոր՝ որ որկեց զիս, ունի յաւիտենական կեանքը, եւ չ’իյնար դատապարտութեան տակ, հապա անցած է մահէն դէպի կեանք”։

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեն ձեզի. «Ժամը պիտի գայ ու հիմա ալ է, երբ մեռելները պիտի լսեն Աստուծոյ Որդիին ձայնը. եւ անոնք որ կը լսեն՝ պիտի ապրին»: Որովհետեւ ինչպէս Հայրը ինքնիւր մէջ կեանք ունի, այնպէս ալ Որդիին տուաւ՝ որ ինքնիւր մէջ կեանք ունենայ. նաեւ անոր տուաւ դատաստան կիրարկելու իշխանութիւն, քանի որ ան մարդու Որդին է: Մի՛ գարմանաք ասոր վրայ. որովհետեւ ժամը պիտի գայ՝ երբ բոլոր գերեզմաններու մէջ եղողները պիտի լսեն անոր ձայնը, ու դուրս պիտի գան. անոնք որ բարիք գործեր են՝ կեանքի յարութեան համար, եւ անոնք որ չարիք գործեր են՝ դատապարտութեան յարութեան համար»:

«Ես ինձմէ ոչինչ կրնամ ընել. ինչպէս կը լսեմ՝ այնպէս կը դատեմ, եւ իմ դատաստանս արդար է. որովհետեւ ո՛չ թէ իմ կամքս կը փնտռեմ, հապա անոր կամքը՝ որ դրկեց զիս:

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 5:19-30**

Therefore Jesus answered and was saying to them, “Truly, truly, I say to you, the Son can do nothing of Himself, unless *it is* something He sees the Father doing; for whatever the Father does, these things the Son also does in like manner. “For the Father loves the Son, and shows Him all things that He Himself is doing; and *the Father* will show Him greater works than these, so that you will marvel. “For just as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom He wishes. “For not even the Father judges anyone, but He has given all judgment to the Son, so that all will honour the Son even as they honor the Father. He who does not honour the Son does not honour the Father who sent Him.

“Truly, truly, I say to you, he who hears My word, and believes Him who sent Me, has eternal life, and does not come into judgment, but has passed out of death into life.  
**Two Resurrections**

“Truly, truly, I say to you, an hour is coming and now is, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. “For just as the Father has life in Himself, even so He gave to the Son also to have life in Himself; and He gave Him authority to execute judgment, because He is *the* Son of Man.“Do not marvel at this; for an hour is coming, in which all who are in the tombs will hear His voice, and will come forth; those who did the good *deeds* to a resurrection of life, those who committed the evil *deeds* to a resurrection of judgment.

“I can do nothing on My own initiative. As I hear, I judge; and My judgment is just, because I do not seek My own will, but the will of Him who sent Me.

### **Կարմիր կիրակի**

Հայաստանյայց Առաքելական Եկեղեցու տոնացույցում Սբ. Չատիկին հաջորդող կիրակիներն հատուկ խորհրդանշական անվանումներ ունեն: Չատիկի չորրորդ կիրակին կոչվում է Կարմիր: Կարմիրը Քրիստոսի եկեղեցու եւ հավատի համար մարտիրոսացած նահատակների սուրբ արյան խորհրդանիշն է: Քրիստոնեության վաղ շրջանում, երբ քրիստոնյաները դաժան հալածանքներ էին ենթարկվում, շատերը գերադասեցին մեռնել, քան դավաճանել հավատի այն սկզբունքներին, որ մարդկությանն ավանդել էր մարդացյալ Աստված՝ Քրիստոս: «Տիրոջ աչքում հարգելի է մահն իր սրբերի» (Սաղմ. 115:15): Սակայն այսօր նահատակության անհրաժեշտություն չկա, եւ արյուն թափելը, մահը, պայքարն ու հաղթանակն այլ իմաստ են ձեռք բերելը ուղղեմ մեղքի ու չարիքի: «Չլինի թե հոգնեք և հուսալքվեք, դուք, որ կովի մէջ դեռ արյուն թափելու չափ չհակառակվեցիք մեղքին», - ասում է Պողոս առաքյալը (Եբբ. 12:3-4) եւ իբրեւ պատգամ բոլոր քրիստոնյաներին խրատում. «Նա, որ մեռավ, մեղքի համար մեռավ մեկընդմիջտ, եւ նա, որ կենդանի է, կենդանի է Աստծո համար: Նույնպէս եւ դուք ձեզ մեռած համարեցեք մեղքի համար, բայց կենդանի՝ Աստծո համար, մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսով» Հռոմ. 6:10-11):

### **Red Sunday**

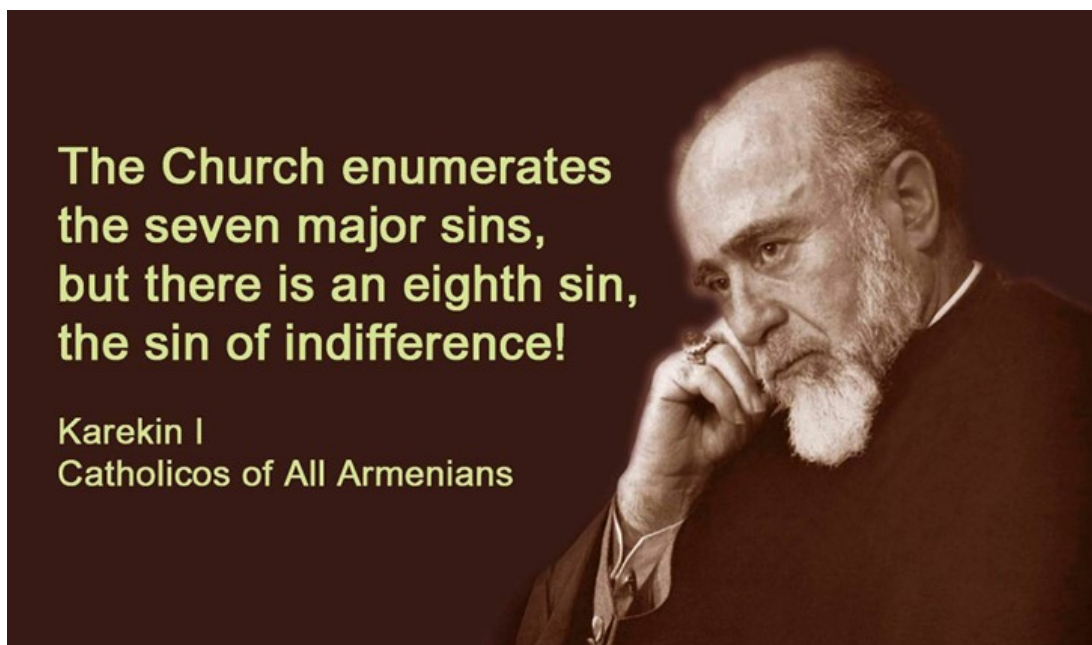
In the Calendar of the Armenian Church, the third Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is known as Red Sunday.

The colour “red” has been used throughout history to represent many things. One of the symbolic meanings is the blood of the martyrs who were sacrificed for Christ, His Holy Church, and their Christian faith. During the early years of Christianity, faithful followers of Jesus Christ were subjected to severe persecutions and torments. Many elected to die rather than betray their principles of life and faith, which the Incarnate God - Christ Jesus - had endowed to them and all of mankind. The psalmist writes, “Precious in the sight of the Lord is the death of the saints” (Psalms 116:15).

Today, martyrdom is far less often an occurrence in the lives of Christians, yet it does happen. However, the greater struggle is the one against sin, which we can see manifested in many ways throughout the world. The battle against wickedness and evil, which will be victorious in the end, is the current expression of the significance of Red Sunday. The Apostle Paul writes that Christ Himself endured such opposition, that we should not grow weary in our battle against wickedness. In his letter to the Hebrews, Paul says: “In your struggle against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood.” (Hebrews 12:4). We are to use the opportunity of Red Sunday to once again remind ourselves of Paul’s exhortation to remain steadfast in the Lord, and to continue our daily labours of goodness and righteousness.

**DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

- 22 April 1) Luke 9:37-50; 2) Acts 13:44-14:6; 2 Peter 1:1-11; John 5:31-47; 3) Matthew 12:1-21;  
4) Mark 4:35-5:20
- 23 April 1) Luke 9:51-62; 2) Acts 14:7-17; 2 Peter 1:12-19; John 6:1-14; 3) Matthew 12:22-37;  
4) Mark 5:21-34
- 24 April Commemoration of the Holy Martyrs of 1915  
1) Luke 10:1-24; 2) Acts 14:18-27; 2 Peter 1:20-2:8; John 6:15-21; 3) Matthew 12:38-50; 4) Mark 5:35-43
- 25 April 1) Luke 10:25-42; 2) Acts 15:1-29; 2 Peter 2:9-22; John 6:22-38; 3) Matthew 13:1-23;  
4) Mark 6:1-6
- 26 April 1) Luke 11:1-13; 2) Acts 15:30-16:5; 2 Peter 3:1-9; John 6:39-72; 3) Matthew 13:24-35;  
4) Mark 6:7-13
- 27 April 1) Luke 11:14-32; 2) Acts 16:6-40; 2 Peter 3:10-18; John 7:1-13; 3) Matthew 13:36-52;  
4) Mark 6:14-29



**Dear Parishioners and Armenian Community Members:** The Sunday collection is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. **Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.**

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

##### **ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ**

*«Ուրեմն՝ աղաչում եմ երեցներին, ես էլ նոյնպէս լինելով երէց ու վկայ Քրիստոսի չարչարանքների եւ մասնակից գալիք փառքի յայտնութեան. արածեցրէ՛ք Աստծու այդ հօտը, որ ձեզ էլ յանձնուած» (Ա. Պետ 5:12)*

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

Յարութեան հաւատը կիսող սիրելի՛ եղբայրներ եւ քոյրեր,

Սուրբ Յարութեան ուրախարար ապրումի եւ հոգեւոր խոկումի յետաքրքիր օրեր են Յինունքի օրերը: Ապաշխարութիւնն իմաստ չէր ունենայ, եթէ ակնկալութիւն չը լինէր Տիրոջ հետ հաշտութեան եւ հոգեւոր ցնծութեան: Այս օրերը մեզ այդ խոկման են առաջնորդում՝ զգալու, տեսնելու եւ հիանալու Քրիստոսի Յարութեան պտուղները մարդկութեան կեանքում: Յարութեան չորրորդ կիրակին ժողովրդի կողմից անուանուել է "Կարմիր կիրակի": Թերեւս այս ամսին դաշտերում այք շոյող կարմիր կակաչների բազմութիւնը կարող էր պարզ հաւատացեալին յուշել սա: Սակայն բնութեան այս գեղեցիկ պատկերի հետ իր կապը պահելով՝ պէտք է իր իւրայատուկ Թերեւս այս ամսին դաշտերում այք շոյող կարմիր կակաչների բազմութիւնը կարող էր պարզ հաւատացեալին յուշել սա: Սակայն բնութեան այս գեղեցիկ պատկերի հետ իր կապը պահելով՝ պէտք է իր իւրայատուկ պատգամը կարդանք, որ խօսում է այն մասին, թէ ինչ գնով է յաղթանակը ձեռք բերում: Յաճախ կեանք փրկելու համար կեանք տալու պէտք է լինում: Մահկանացու մարդկանց անմահ հոգիները փրկելու համար Անմահի կեանք պէտք եղաւ: Կարմիր կիրակիի խորհուրդը Քրիստոսի արեամբ Եկեղեցու գնումն է, Քրիստոսի նմանութեամբ սուրբ նահատակների արեան յեղումն ու մեր խոնարհումը:

Առաջին դարերի քրիստոնէական շրջանին բազմաթիւ հեթանոսներ տեսան, որ յաճախ քրիստոնէայի մահն առաւել շատ հեթանոսների դարձի պատճառ էր դառնում, քան կենդանութեան ժամանակ ասուած խօսքը: Իրենց մահը շատերի դարձի եւ Կեանք ունենալու առիթ եղաւ: Սա էր պատճառը, որ յայտնի ձեւակերպում տարածուեց. "արիւն նահատակաց՝ սերմ եկեղեցւոյ": Բոլոր եկեղեցիները հիմնուեցին Քրիստոսի առաքեալների եւ աշակերտների վկայութեան վրայ, որ մեծ մասամբ արեան վկայութիւն էր: Քրիստոսին վկայելու համար թափուած արեան ամէն կաթիլ հոգեւոր սերմ եղաւ, ինչպէս որ մեր եկեղեցին էլ Սբ. Թադէոսի եւ Սբ. Բարդուղիմէոսի արեան սերմերն է կրում:

*«Ուրեմն՝ աղաչում եմ երեցներին, ես էլ նոյնպէս լինելով երէց ու վկայ Քրիստոսի չարչարանքների եւ մասնակից գալիք փառքի յայտնութեան. արածեցրէ՛ք Աստծու այդ հօտը, որ ձեզ էլ յանձնուած, վերակացու լինելով ոչ թէ հակառակ ձեր կամքին, այլ՝ յօժարակամ, ըստ Աստծու. ոչ թէ շահախնդրութեամբ, այլ՝ յօժարութեամբ. ոչ թէ տիրելով նրանց, որ բաժին են ընկած ձեզ, այլ օրինակ լինելով հօտին, որպէսզի, երբ Հովուապետը երեւայ, փառքի անթառամ պսակն ընդունէք» (Ա Պետր. 5:1-4):*

Հոգեւորական Իր շարունակողների մէջ է Քրիստոս, որոնք պէտք է քաջ ու բարի Հովուի օրինակին հետեւեն: Իսկ դա նշանակում է ի հարկին նաեւ անձը դնել, զոհաբերել իր հետեւից եկողների համար: Այսպէս Քրիստոսի եւ առաքեալների օրինակով շատ եպիսկոպոսներ, վարդապետներ ու քահանաներ արեամբ վկայեցին, որ հասարակաց հաւատքի մէջ իրենց զաւակ դարձածների ի իրական հայրեր եւ քաջ հովիւներ: Քրիստոսի եկեղեցին շարունակում է ինամբ տանել իր հոգեւորականների եւ հաւատացեալ քրիստոնէայ անդամների միջոցով, որոնցից շատերն էլ իրենց հաւատարմութիւնն արեամբ են փաստել:

Քրիստոսի մահը եւ յարութիւնը պատմում եւ փոխանցում է ոչ միայն Սբ. Հաղորդութեան խորհուրդի, այլեւ ամէն քրիստոնէայի նահատակութեան մէջ: Սրանով ամէն քրիստոնէայ ճանաչեց այն նեղ ճանապարհը, որ փրկութիւն է տանում՝ գիտակցելով, որ անպայման յաղթելու է, եթէ նմանուի իր հաւատի մարտի զօրագլուխ Քրիստոսին:

Շատերը զուցէ մտածեն, որ եթէ Քրիստոսի յարութեամբ մահը յաղթուեց, էլ ինչո՞ւ են մարդիկ շարունակում մեռնել: Երբ Քրիստոս ննջեցեալ սուրբերի ու արդար Աբելի մասին խօսեց եւ մեռեալներին թաղող որոշ ապրողների մեռեալ կոչեց, ցանկացաւ կեանքի եւ մահուան այլ ընկալում տալ: Դրա համար է կարեւոր այսօրուայ Աւետարանի յատուածը, ուր Փրկիչն ասում է. *«Ճշմարիտ, ճշմարիտ եմ ասում ձեզ, որ, ով իմ խօսքը լսում է ու հաւատում է նրան, ով ինձ առաքեց, ընդունում է յաւիտենական կեանքը եւ չի դատապարտուում, այլ մահուանից դէպի կեանք անցաւ»*(Յովհ. 5.24): Այս է պատճառը, որ Քրիստոսի անունը կրողները՝ քրիստոնէաները, վախ չունեն մահուանից, քանի որ գիտեն, որ ոչ թէ կեանքից զրկուեցին, այլ մահուանից կեանքի անցան:

Քրիստոս հեշտ յաղթանակի մասին չէ, որ իստում է՝ ասելով. *«Եթէ մէկը կամենում է գայ իմ յետեւից, թող ուրանայ իր անձը, թող վերցնի իր խաչը եւ գայ իմ յետեւից»* (Մարկ.8:34): Քրիստոսի յետեւորդ լինելը նաեւ Յիսուսի նմանութիւնն ունենալու ձգտումն է: Այդ դէպքում պէտք է իմանանք, որ մեզ էլ կարող է չսիրեն, չընդունեն, անգամ հալածեն *«Եթէ ինձ հալածեցին, սպաս ձեզ էլ կը հալածեն»* (Յովհ. 15:20): Բայց յարութեան հաւատքի ամենից կարելու ըմբռնումը մեր մէջ Քրիստոսին ունենալու մեծ միսիթարութիւնն է, քանի որ յարուցեալ Փրկիչ խոստացաւ բոլոր օրերում լինել մեզ հետ: Դրա համար զարմանալի կարող է թուալ նահատակութեան գնացող քրիստոնէայի ուրախութիւնը, բայց երգով անգամ հաղորդում էր այն մեծ խոստումը, որ ունի Քրիստոսին հաւատացող ամէն մարդ. *«Եթէ Քրիստոսի հետ մեռանք, նրա հետ էլ պիտի ապրենք. եթէ համբերենք, նրա հետ էլ պիտի թագաւորենք. եւ եթէ ուրանանք, նա էլ մե՛զ պիտի ուրանայ. եւ եթէ հաւատարիմ չմնանք, նա հաւատարիմ է մնում, որովհետեւ ինքն իրեն ուրանալ չի կարող»* (Բ Տիմ 2:11-13):

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ.

Ողջունեցէք միմեանց սուրբ համբոյրով: Խաղաղութիւն ձեզ բոլորիդ, որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն (Ա Պետր. 5:14)

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

## **Quote from the Bible**

Յիսուս ըսաւ անոր. *«Միրէ՛ Տէրը՝ քու Աստուածդ՝ ամբողջ սիրտովդ, ամբողջ անձովդ եւ ամբողջ միտքովդ»*: Ա՛յս է առաջին ու մեծ պատուիրանը: Եւ երկրորդը՝ ասոր նման. *«Միրէ՛ ընկերդ քու անձիդ՝ պէս»*: Այս երկու պատուիրաններէն կախուած են ամբողջ Օրէնքն ու Մարգարէները»: Մատթեոս 22:37-40

Jesus declared, *“Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind. ’e This is the first and greatest commandment. And the second is like it: ‘Love your neighbour as yourself. ’f All the Law and the Prophets hang on these two commandments.”* Matthew 22:37-40

## **PRAYER**

Աստուած մշտնջենաւոր, Աստուած յաւիտենական, որ վարի աշխարհին (երկրի) վրայ իբրեւ լոյս ծագեցար եւ լուսաւորեցիր մեզ մեր խաւարային մեղքերէն: Ով անչափդ Աստուած, որ մեզի համար չափի մէջ մտար եւ Սուրբ Հոգիիդ շնորհները հեղելով՝ տարածեցիր արարածներուդ վրայ: Այժմ եւ յաիւտենապէս բարեբանուած ես, ով Ամենամեծդ Աստուած՝ Հօր եւ Ամենասուրբ Հոգիիդ հետ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս. ամէն:

\*\*\*\*\*

O God everlasting, O God eternal, Who has shone forth as light upon this lower world and has enlightened us in our dark sins; O God infinite, Who did come into finitude for our sake and did pour down and spread the gifts of the Holy Spirit over Your creatures, You are praised now and for the ages of all times, O Almighty God, together with the Father and all-holy Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There is no memorial service request for this Sunday, instead lets remember and pray for our 1.5 million compatriots that were brutally killed and forced out of their ancestral homeland. **Never Again is Happening again.**

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանի** 07548 777 147:

**Hokehankist and in Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

*Your kind donations are gratefully accepted:*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**



Scan. Pay. Go.